

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 69 (1951)  
**Heft:** 86

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct.— Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Beschluss des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt betreffend das Zusatzabkommen für den Kanton Basel-Stadt zum Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Coiffeurgewerbe.  
Gesellschaft für Transportwerte, Glarus.  
Excelsior AG. für technische Haushaltartikel, Zürich.  
Schuldenruf Brunold & Co., Welschenrohr.  
Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 137281—137317.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Le commerce extérieur de la Suisse en mars 1951.  
Schweizerische Ausfuhr nach Iran (Bezahlung). Exportations suisses en Iran (paiement).  
Kanada: Abgaben. Canada: Taxes.  
Pakistan: Einfuhrzoll. — Droit à l'importation.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner sind alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefodert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinslauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sans l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

### Dichlarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debite, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codébitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

### Kt. Luzern Konkursamt Luzern (945)

Gemeinschuldner: Amberg Ernst, Musikhaus, Hertensteinstrasse 48 in Luzern.

Datum der Konkurseröffnung zufolge Insolvenzerklärung: 3. April 1951.  
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet.

Eingabefrist: bis und mit 4. Mai 1951.

### Kt. St. Gallen Konkursamt Oberrheintal, Altstätten (963<sup>a</sup>)

#### Erste Auskündigung

Gemeinschuldner: Walt Heinrich, Metzgerei und Wirtschaft «Zum Bahnhof», Rüthi.

Konkurseröffnung: 3. März 1951, mitgeteilt am 21. März 1951 und Verfügung der Kantonalen Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs vom 11. April 1951, mit Wirkung ab 3. März 1951.

Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.  
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 19. April 1951, nachmittags 2.30 Uhr, im Rathssaal in Altstätten.

Eingabefrist für Forderungen: bis 15. Mai 1951.

Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 5. Mai 1951, betreffend nachstehende Liegenschaften in Rüthi:

1. Wohnhaus mit Wirtschaft und Metzgerei Nr. 270; Scheune mit Kühleinrichtung Nr. 271; Waschhaus Nr. 272, Wagschopf Nr. 731; 5780 m<sup>2</sup> Riethüsi, Hofraum und Wiese.
- Zugehör: Wirtschafts- und Metzgerei-Inventar gemäss Verzeichnis.
2. Parzelle Nr. 1880, Pl. 16, 5332 m<sup>2</sup>, Lehn, Wiese, Weg.
3. Parzelle Nr. 1875, Pl. 16, 3561 m<sup>2</sup>, Dachloch, Wiese, Wald, Wege.
4. Parzelle Nr. 1894, Pl. 16, 1369 m<sup>2</sup>, Lehn, Wiese.
5. Parzelle Nr. 2871, Pl. 16, 337 m<sup>2</sup>, Lehn, Wiese.

Der Liegenschaftsbescrieb liegt beim Betreibungsamt Altstätten zur Einsicht auf.

N. B. Sämtliche Eingaben sind zu richten an Buschor J., Konkursbeamter-Stellvertreter, in Altstätten.

Diejenigen Gläubiger, welche ihre Forderungen bereits auf die Publikation des Nachlassungsverfahrens eingereicht haben, sind von einer nochmaligen Eingabepflicht entbunden. Die am 7. April 1951 publizierte Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe fällt somit dahin.

Altstätten, den 14. April 1951.

Konkursamt-Oberrheintal: Buschor J., Stellvertreter.

### Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (964)

Liquidazione N° 1/1951.

Fallita: Ledag S.A., Bellinzona.

Data del decreto: 30 gennaio 1951.

Prima adunanza dei creditori: 24 aprile 1951, alle ore 15, nell'Ufficio dei fallimenti di Bellinzona.

Termine per le insinuazioni: 13 maggio 1951.

### Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Lugano (938)

Fallita: Ditta Meyer Ernst & Co. in liquid., già a Cassarate.  
Decreto di apertura del fallimento del pretore di Lugano-Città: 6 febbraio 1951.

Prima assemblea dei creditori: 24 aprile 1951, ore 15, presso l'Ufficio esecuzione e fallimenti, Lugano, Via Ciseri 2.

Termine per le insinuazioni: 14 maggio 1951.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Monthey* (948)  
 Failli: Nicolet Lucien, Jardinier, Monthey.  
 Date de l'ouverture de faillite: 6 avril 1951.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L. P.  
 Délai pour les productions: 20 jours, soit du 14 avril 1951 au 4 mai 1951.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (965)  
 Failli: Vignola Léon, entrepreneur, rue Pierre-Fatio 7, Genève.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 5 février 1951.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 6 avril 1951.  
 Délai pour les productions: 4 mai 1951.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunziato il fallimento.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (947<sup>a</sup>)  
 Im Konkurs über die Aktiengesellschaft Schneidag, Engroshandel mit Velos und Velozubehörteilen usw., Tödisstrasse 50, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 24. April 1951 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (948<sup>a</sup>)  
**Neuauflegung des abgeänderten Kollokationsplanes**  
 Im Konkurs über die  
 Bussard Hermann A.G. für Maschinenbau und elektrische Unternehmungen,  
 Durchführung elektrotechnischer Arbeiten, Maschinen- und Werkzeugbau sowie Auswertung technischer Erfindungen im In- und Ausland usw., Im Raindörfli 10, Zürich 2, liegt der infolge Abschlusses von Vergleichen abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 24. April 1951 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Hottingen-Zürich* (949<sup>a</sup>)  
**Kollokationsplan und Inventaraufgabe**  
 sowie Offerte für Abtretung von Rechtsansprüchen.  
 In der konkursamtlichen Liquidation betreffend den Nachlass der am 12. Oktober 1950 verstorbenen Frau Marlier Franziska geb. Almer, geb. 1907, von Brè (Tessin), wohnhaft gewesen Bergstrasse 29 in Zürich 7, liegen der Kollokationsplan mit Lastenverzeichnis sowie das Inventar den Beteiligten beim obengenannten Konkursamt (Klosbachstrasse 951) zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und des Lastenverzeichnisses sind innert zehn Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 14. April 1951 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, andernfalls der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Innert der gleichen Frist sind beim obengenannten Konkursamt Begehren um Abtretung der Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG. In einen pendenten Forderungsprozess und zur Bestreitung einer Begünstigungsklausel zu stellen.

**Kt. Bern** *Konkursamt Bern* (950)  
 Gemeinschuldner: Kocher Friedrich & Sohn, Fabrik für Holzbearbeitungswerkzeuge, Seftigenstrasse 66, Bern.  
 Anfechtungsfrist: 24. April 1951.

**Kt. Bern** *Konkursamt Biel* (951)  
 Gemeinschuldner: Graber - Schöni Emil, Kaufmann, früher Gewerbehofstrasse 13, nur Brügstrasse 73, Biel.  
 Anfechtungsfrist: 24. April 1951.

**Kt. Luzern** *Konkursamt Luzern* (952)  
 Im Konkurs über Portmann Josef, Textilwarengeschäft, Baselstrasse 72, wohnhaft Bernstrasse 54, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.  
 Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegen auch das Inventar und das Protokoll über die Eigentumsansprüche auf. Beschwerden betreffend Kompetenzstücker nach SchKG., Art. 92, sowie Begehren um Abtretung der Massrechte bezüglich der Eigentumsansprüche nach SchKG., Art. 260, sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes geltend zu machen.

**Ct. de Fribourg** *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (939)  
 Faillie: Société en nom collectif Blanc Georges & fils, constructions mécaniques, à Fribourg.  
 Délai pour intenter action en opposition: dix jours.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (966/7)  
 Gemeinschuldner:  
 1. Eichin-Lüthi Eugen, Socinstrasse 2, Inhaber der Firma «Eug. Eichin, Musikhaus», Pfluggasse 2, in Basel;  
 2. Pétremand & Schuchardt, Kollektivgesellschaft, Innenarchitektur, Dekoration, Photo usw., St. Johannisring 28, in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (968)  
**Nachtrag zum Kollokationsplan**  
 Gemeinschuldnerin: S u p l e x G. m. b. H., Verkauf von Gummisohlen usw., Davidsbodenstrasse 11 in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (940)  
 Eredità giacente: fu Morel Otto qm. Jean, Lugano.  
 Data del deposito: 14 aprile 1951.  
 Termine per le opposizioni: 24 aprile 1951.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (953)  
 Failli: Arn Fritz, ci-devant épiciier, à Lausanne.  
 Date du dépôt: le 14 avril 1951.  
 Délai pour intenter action en opposition et demander la cession des droits de la masse, Art. 49, Ord. de 1911: le 24 avril 1951; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.  
 L'inventaire est aussi déposé, Art. 32, § 2, de l'Ord. de 1911.

**Ct. du Valais** *Office des faillites, Monthey* (954)  
 Failli: Monney Jean, anciennement Pension Beau-Site, Champéry.  
 L'état de collocation de la faillite précitée est déposé à l'office.  
 Délai pour intenter action: 10 jours.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (969)  
**Modification d'état de collocation**  
 Failli: Lin Louis, atelier mécanique, rue du Belvédère 2, Genève.  
 Délai pour intenter action: dix jours.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (970/2)  
 1<sup>o</sup> Faillie: Servo S. A., machines domestiques, rue de Hollande 16, Genève.  
 2<sup>o</sup> Failli: Magnin Alexandre, associé dans la s. c. Verdan, Magnin & Cie, domicilié place de la Synagogue, Genève.  
 3<sup>o</sup> Faillie: Société en nom collectif Verdan, Magnin & Cie, rue Général-Dufour 12, Genève.  
 Délai pour intenter action: dix jours.  
 Sont également déposés dans les faillites Alex. Magnin et société en nom collectif Verdan, Magnin & Cie: l'inventaire contenant les objets de stricte nécessité et la liste des revendications. Les recours et demandes de cession éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours.

### Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.)

(L. P. 263.)

**Kt. Bern** *Konkursamt Thun* (955)  
 Gemeinschuldner: Schenk Rudolf, Töpfer, Bernstrasse, Heimberg.  
 Summarisches Verfahren.  
 Anfechtungsfrist: bis und mit dem 24. April 1951.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Solothurn** *Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, Grenchen* (941)  
 Das Konkursverfahren über S O L I M E X A. G., Import und Export von Waren aller Art, Grenchen, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Solothurn-Lebern vom 7. April 1951 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (973/4)  
 Gemeinschuldner:  
 1. Salathé - Eigenmann Jakob Friedrich, Basel, Inhaber der Firma «J. F. Salathé Konfiseriefabrik», in Neu-Allschwil;  
 2. Mac Millan Company A. G., Handel mit Waren aller Art, in Basel.  
 Datum der Schlusserklärung: 11. April 1951.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Oberrheinthal, Allstätten* (961)  
 Gemeinschuldner:  
 1. Rohner Max, Baugeschäft, Rebstein.  
 2. Göldi Emil, Autogarage, Rüthi.  
 Datum der Schlusserklärung: 7. April 1951.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Morges* (942)  
 La liquidation de la faillite de Brullisauer Albert, fils, ferblantier-appareilleur, à Bussigny sur Morges, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal du district de Morges, rendue le 6 avril 1951.

### Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259)

(LP. 257—259)

**Kt. Bern** *Konkursamt Aarberg* (818<sup>1</sup>)  
 Im summarischen Konkursverfahren über Nussbaum Paul, Garagier, Garage Worbenfeld, Gemeinde Kappelen, gelangt Freitag, den 20. April 1951, 14 Uhr, im Gasthof «Zur Sonne» in Lyss, Bielstrasse, an eine einmalige Steigerung folgende  
 Garage-Besitzung, Kappelen-Grundbuchblatt Nr. 991:  
 Wohnhaus mit Autogarage und Reparaturwerkstätte Nr. 127, brandversichert für Fr. 136 500;  
 27,96 Aren Hausplatz, Hofraum und Umschwung Plan 43.  
 Amtlicher Wert Fr. 121 280  
 Konkursamtliche Schätzung Fr. 174 000  
 Konkursamtliche Schätzung der Zugehör Fr. 9 497  
 Die Steigerungsbedinge und das Lastenverzeichnis liegen vom 4. bis 14. April 1951 auf dem Konkursamt Aarberg öffentlich auf.  
 Aarberg, den 28. März 1951. Konkursamt Aarberg: Hugi.

**Kt. Bern** *Konkursamt Signau, Langnau i. E.* (956)  
**Einmalige Liegenschaftssteigerung**  
 Im Konkursverfahren über Kipfer Werner, Handelsmann, Längengrund, Trub, wird Freitag, den 25. Mai 1951, nachmittags 14.15 Uhr, im Gasthof «Hirschen» in Trubschachen, an eine einmalige Steigerung gebracht, folgende Liegenschaft:

Trub Grundbuchblatt Nr. 59.  
61,91 Aren Hausplätze, Hofräume, Garten und Ackerland im Wydenhof, Plan Blatt 7.  
Wohnhaus mit Scheune Nr. 79 A, für Fr. 12 900 brandversichert.  
Wohnhaus Nr. 79 H, für Fr. 51 500 brandversichert.  
Holzlagerschuppen Nr. 79 G, für Fr. 3100 brandversichert.  
Amtlicher Wert Fr. 48 280  
Konkursamtliche Schätzung Fr. 75 100

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 20. bis 30. April 1951 auf dem unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.  
Die Hingabe erfolgt um das höchste Angebot, ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung.

Langnau, den 11. April 1951.

Konkursamt Signau:  
H. Maybach.

Ct. du Valais Office des faillites, Sierre (957)

Failli: Emery Joseph, de Sébastian, Bar du Lac, Montana.  
L'Office des faillites de Sierre vendra au plus offrant, en une seule enchère qui se tiendra le 15 mai 1951, à 15 heures, dans la salle du Bar du Lac, à Montana, les biens suivants appartenant à la masse en faillite citée en marge, savoir:

sur Montana:  
1. art. 8350, fol. 15, N° 78, Etang Grenon, place 70 m<sup>2</sup> Fr. 280  
2. art. 8351, fol. 15, N° 79, même lieu, bâtiment, taxe Fr. 55 000  
N. route, S. Etang Grenon, E. Serv. Ind. O. Mudry Alfred.

Les conditions de vente, la désignation exacte des immeubles ainsi que l'état des charges et la taxe de l'Office des faillites seront à la disposition des intéressés dès le 1<sup>er</sup> mai 1951.

Sierre, le 11 avril 1951.

Ad. Salamin, préposé.

## Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfändgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Solothurn Betreibungsamt Balsthal (943<sup>2</sup>)

Betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung — I. Publikation

Schuldnerin: Meyer Edith Eleonora geb. Rupp, geb. 1928, güterrechtlich getrennte Ehefrau des Walter Meyer, Kaufmann, in Basel, Steinring 6—8.

Liegenschaft und Zugehör: Grundbuch Ramiswil Nr. 150, vom Sennberg Oberebnet:  
60 ar 95 m<sup>2</sup> Weidland  
55 ar 80 m<sup>2</sup> Waldboden

116 ar 75 m<sup>2</sup> Summa, geschätzt Fr. 525  
Altersheim Nr. 112, versichert 1945 Fr. 50 800  
Summa grundbuchamtliche Schätzung Fr. 51 325  
Betreibungsamtliche Schätzung (inkl. Zugehör) Fr. 45 000

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfändgläubigers im I. und II. Rang.

Steigerungstag: Montag, den 21. Mai 1951, nachmittags 3 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant Eintracht, in Balsthal (Solothurn).

Eingabefrist: bis und mit 4. Mai 1951.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während 10 Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an. Es findet nur eine Steigerung statt.

Balsthal, den 10. April 1951.

Betreibungsamt Balsthal, i. V.:  
W. Nünlist, Notar.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

## Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

## Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

## Moratoria pel concordato e invito al creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.  
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino Circondario di Mendrisio (958)

Debitore: Vassalli Michele, di Davide, negoziante in vini, Riva S. Vitale.

Decreto di moratoria del pretore de Mendrisio: del 10 aprile 1951.

Commissario del concordato: Avv. Giacomo Catenazzi, uff. di esecuzione e fallimenti di Mendrisio, Mendrisio.

Termine per l'insinuazione dei crediti: entro il 4 maggio 1951.

Adunanza dei creditori: il 14 luglio 1951, alle ore 10 ant., nell'Ufficio di esecuzione e fallimenti di Mendrisio.

Esame degli atti: a contare dal 2 luglio 1951 presso il commissario del concordato.

Ct. de Neuchâtel Arrondissement de La Chaux-de-Fonds (975)

Débiteur: Burri Georges, boulanger-pâtissier, rue du Temple-Allémand 113, à La Chaux-de-Fonds.

Date du jugement: 2 avril 1951.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire: Arthur Chopard, préposé à l'Office des faillites de La Chaux-de-Fonds.

Délai pour les productions: 5 mai 1951.

Assemblée des créanciers: vendredi 13 juillet 1951, à 14 h., à l'Hôtel Judiciaire de La Chaux-de-Fonds, rue Ld-Robert 3, salle du rez-de-chaussée.

Délai pour prendre connaissance du dossier: dès le 30 juin 1951.

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (976)

Débitrice: Les Films Max Linder S.A., production, achat, vente de tous films cinématographiques en Suisse et à l'étranger, Bd du Pont-d'Arve 53, Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 9 avril 1951.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 4 mai 1951.

Assemblée des créanciers: le vendredi 20 juillet 1951, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 10 juillet 1951.

## Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(L.P. 295, al. 4)

## Proroga della moratoria

(L. E. F. 295, 4° capoverso.)

Kt. Bern Konkurskreis Trachselwald (959)

Die der Firma Sommer & Co., Möbelfabrik, Rüegsauschachen, gewährte Nachlassstundung ist durch Entscheid des Gerichtspräsidenten von Trachselwald vom 7. April 1951 um zwei Monate, d. h. bis 13. Juni 1951, verlängert worden.

Langnau, den 10. April 1951.

Der Sachwalter:  
Dr. Rud. Egger, Notar.

Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (960)

La pretura di Bellinzona con suo decreto odierno ha prorogato di mesi due la moratoria concessa il 19 gennaio 1951 alla ditta

Pelossi, Figli fu Giacomo,

impresa costruzioni in Bellinzona.

Bellinzona, 11 aprile 1951.

Per la pretura: L. Bomio, segret.-aggiunto.

Ct. Ticino Circondario di Bellinzona (977)

Con decreto pretorile dell'11 aprile 1951, la moratoria concessa alla impresa Pelossi, Figli fu G., in Bellinzona, con precedente decreto del 19 gennaio 1951, viene prorogata di due mesi.

L'adunanza dei creditori indetta per il 24 aprile 1951, viene perciò rinviata al 28 giugno 1951, alle ore 15, nello Studio del commissario, ove gli atti del concordato potranno essere esaminati a partire dal 19 stesso mese.

Bellinzona, li 12 aprile 1951.

Il commissario: avv. Franco Bonzanigo.

## Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

## Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Vaud Tribunal de Payerne (978)

A vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience, ou mardi 24 avril 1951, à 11 heures, en salle du Tribunal, à Payerne, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à leurs créanciers par la société en nom collectif Ischy Ernest & Cie, ainsi que par les associés Ischy Ernest, Ischy-Rouvenaz Cécile, Ischy Jean-Claude et Ischy Georges, tous à Payerne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Payerne, le 10 avril 1951.

Le président: André.

## Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)(L. P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)

Kt. Zürich Konkurskreis Hottingen-Zürich (962)

Einberufung einer zweiten Gläubigerversammlung  
(Liquidationsvergleich)

Im Nachlassverfahren der Firma Stark A.-G., Dr. W., Freiestrasse Nr. 80, Zürich 7, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Walter Hasler, Löwenstrasse 59, Zürich 1, schlägt die Nachlassschuldnerin ihren Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.

Die Gläubiger der Nachlassschuldnerin werden hiemit zwecks Orientierung über den neuen Vorschlag und zur Wahl der Liquidationsorgane auf Mittwoch, den 25. April 1951, 14.30 Uhr, ins Restaurant «Strohof», Augustinergasse 3, Zürich 1, zu einer zweiten Gläubigerversammlung eingeladen.

Zürich, den 12. April 1951.

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:  
Dr. H. A. Arbenz, Rechtsanwalt,  
Börsenstrasse 22, Zürich 1,  
Tel. 27 12 25

**Kt. Solothurn Konkurskreis Olten-Gösgen (944)**  
**Verteilungsliste und Abtretungsbegehren**

Den Gläubigern im Nachlassvertragsverfahren (Liquidationsvergleich) der Firma **Diamant & Hartmetall AG.** in Liquidation, in Dulliken, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass

a) eine zweite Liquidationsquote von 10% ihrer Forderungen zur Auszahlung gelangen wird. Die Verteilungsliste liegt während 20 Tagen, d. h. vom 14. April bis mit 4. Mai 1951, beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf. Allfällige Beschwerden sind bei der Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs des Kantons Solothurn einzureichen (Art. 316 n SchKG.);

b) innert der gleichen Frist beim Liquidator allfällige Abtretungsbegehren nach Art. 260 SchKG. in bezug auf die Verantwortlichkeitsansprüche gegenüber den Mitgliedern des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle gestellt werden können (Art. 316 l SchKG.).

Olten, den 13. April 1951.

Der Liquidator:  
 Hch. Hösli-Schilling,  
 Direktor der Anker Treuhand AG.,  
 Ringstrasse 31, Olten

**Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe  
 Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

**Zürich — Zurich — Zurigo**

7. April 1951.

Adèle Koller-Knüseli-Stiftung, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 140 vom 19. Juni 1946, Seite 1838). Dr. Anna Denzler ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates gewählt worden Anny Achtnich geb. Wehrli, von und in Winterthur. Sie führt Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Geschäftslokal: Römerstrasse 36 in Winterthur 1 (bei Anny Achtnich-Wehrli).

9. April 1951.

Personalfürsorgestiftung der Firma Müller-Staub Söhne, Zürich, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 71 vom 25. März 1950, Seite 809). Mit Zustimmung des Bezirksrates Zürich als Aufsichtsbehörde vom 9. Februar 1951 hat der Stiftungsrat die Stiftungsurkunde am 30. März 1951 abgeändert. Der Name der Stiftung lautet Personalfürsorgestiftung der Firma Müller-Staub Söhne AG. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Müller-Staub Söhne A.-G.» sowie für deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage.

9. April 1951.

Kommission für Versorgung hilfsbedürftiger Kinder im Bezirke Zürich, in Zürich 7, Stiftung (SHAB. Nr. 85 vom 13. April 1945, Seite 846). Dr. Walter Schiller und Elsa Wettstein sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu sind in den Vorstand gewählt worden Dr. iur. Wilhelm Spoendlin, von und in Zürich, als Präsident, und Hans Heusser, von und in Zürich, als Quästor. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit je einem der übrigen Vorstandsmitglieder. Neues Geschäftslokal: Frohburgstrasse 93 in Zürich 6 (bei Dr. iur. Wilhelm Spoendlin).

9. April 1951.

Stiftung der Gewerbebank Männedorf für Personalfürsorge, in Männedorf (SHAB. Nr. 75 vom 29. März 1944, Seite 738). Robert Hausamann-Jäkle ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Vizepräsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Rudolf Schnorf-Flury, von und in Uetikon am See.

10. April 1951.

Fürsorgefonds für die Angestellten und Arbeiter der Bau-Aktiengesellschaft für Hoch- und Tiefbau Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 30. Januar 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Bau-Aktiengesellschaft für Hoch- und Tiefbau Zürich», in Zürich, und gewährt Unterstützungen an die Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit und Fürsorge an die Hinterbliebenen im Todesfalle sowie bei unverschuldeter besonderer Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Willy Kirner, von und in Zürich, Präsident; Emil Glünkin, von und in Küsnacht (Zürich), und Niklaus Beusch, von Grabs (St. Gallen), in Zürich, weitere Mitglieder des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Talacker 41 in Zürich 1 (bei der «Bau-Aktiengesellschaft für Hoch- und Tiefbau Zürich»).

10. April 1951.

Fürsorgefonds des Bankgeschäftes Dr. Emil Friedrich, in Zürich 1, Stiftung (SHAB. Nr. 302 vom 27. Dezember 1937, Seite 2857). Ernst Hagmann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Stiftungsrat gewählt worden Gottfried Künzle, von Kappel (St. Gallen), in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift mit Präsident Dr. Emil Friedrich.

10. April 1951.

Pensionsfonds der Firma Robert Schmid's Sohn Aktiengesellschaft, in Thalwil, Stiftung (SHAB. Nr. 220 vom 20. September 1947, Seite 2734). Wwe. Mathilde Schmid, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Winterthur.

**Bern — Berne — Berna**

**Bureau Bern**

6. April 1951.

Allgemeiner Hilfsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Tobler-Betriebe, in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 30 vom 5. Februar 1949, Seite 359). Durch öffentliche Urkunde vom 9. Dezember 1950 wurde, mit Zustimmung des Gemeinderates der Stadt Bern vom 7. Februar 1951, als Aufsichtsbehörde und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 23. Februar 1951, die Stiftungsurkunde abgeändert. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle, als welche die Kontrollstelle der Stifterfirma amtet. Der Stiftungsrat besteht aus 5 Mitgliedern sowie 4 Suppleanten, die alle vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt werden. 3 Mitglieder und 2 Suppleanten vertreten die Firma, während je 1 Mitglied und 1 Suppleant als Vertreter der Angestellten, beziehungsweise der Arbeiter auf deren Vorschlag und aus deren Mitte bestimmt werden. Präsident und Vizepräsident des Stiftungsrates werden durch den Verwaltungs-

rat der Stifterfirma bezeichnet. Die Mitglieder des Stiftungsrates und der Geschäftsführer zeichnen kollektiv zu zweien. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: Otto Wirz, als Präsident (bisher); Otto Würigler, als Vizepräsident (bisher); Albert Feller, von Strättlingen, Gemeinde Thun, in Laupen, als Beisitzer (neu); Emil Faiss, von Hölstein, in Bern, als Vertreter der Angestellten (neu); und Gottlieb Pfeiffer, von Krauchthal, in Bern, als Vertreter der Arbeiter (neu). Geschäftsführer ist Dr. Hans Berckum (bisher). Dr. oec. publ. Edwin Borschberg ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

6. April 1951.

Fürsorgefonds der Firma W. Bernhard & Cie., in Bern, Stiftung (SHAB. Nr. 294 vom 17. Dezember 1942, Seite 2862). Der Stiftungsrat wird gemäss der Stiftungsurkunde vom 10. Dezember 1942 von 2 auf 3 Mitglieder erhöht. Als drittes Mitglied wird von der Stifterfirma gewählt Martin Schlatter, von Konolfingen, in Bern. Er führt mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates Kollektivunterschrift.

12. April 1951.

Stiftung Luise Müller-Fonds, in Bern (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1940, Seite 85). Dr. Eduard Salzmänn ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates und zugleich als dessen Präsident ist Otto Maurer, von Zollikofen, in Bern, bezeichnet worden. Es zeichnet nun jedes Mitglied des Stiftungsrates kollektiv mit dem Geschäftsführer.

**Bureau de Saignelégier (district des Frauches-Montagnes)**

5 avril 1951.

Fonds de prévoyance du personnel de la société anonyme Aubry frères, Montres Ciny, Le Noirmont (FOSC. du 10 juillet 1948, N° 159, page 1939). Albert Péquignot est président (déjà inscrit comme secrétaire); Marcel Aubry, vice-président (déjà inscrit); Bernard Rebetez, des Genevez, au Noirmont, secrétaire. La signature de l'ancien président Gaston Aubry est éteinte. La fondation est engagée par la signature individuelle du président, du vice-président et du secrétaire.

**Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)**

5. April 1951.

Personalfürsorgestiftung der Teigwarenfabrik Münsingen, in Münsingen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. März 1951 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer und deren Hinterbliebene der Firma «Teigwarenfabrik Münsingen», Genossenschaft, in Münsingen, gegenüber den wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität, der Krankheit und des Todes. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern, wovon 2 Mitglieder durch die Firma ernannt werden und eines durch das Personal gewählt wird. Hans Gauer, von Wartau, in Bern, Präsident, und Hans Suter, von Hünenberg, in Steffisburg, Sekretär, vertreten die Stiftung durch Kollektivunterschrift. Domizil der Stiftung: im Bureau der Firma «Teigwarenfabrik Münsingen».

**Luzern — Lucerne — Lucerna**

4. April 1951.

Pensionsfonds der Brauerei Gebr. Wyss in Hochdorf, in Hochdorf, Stiftung (SHAB. Nr. 293 vom 13. Dezember 1940, Seite 2318). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 30. März 1951 wurde der Name der Stiftung abgeändert in Pensionskasse der Brauerei Hochdorf A.G. Eduard Morf und Simon Brunner sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und ihre Unterschriften erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Otto Morf, von Illnau (Zürich), in Luzern, und neues Mitglied ist Walter Stocker, von Eschenbach (Luzern) und Neuenkirch, in Hochdorf. Der Präsident führt mit einem der beiden andern Vorstandsmitglieder Kollektivunterschrift. Der Gemeinderat von Hochdorf als Aufsichtsbehörde hat unterm 30. März 1951 die Genehmigung erteilt.

**Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto**

9. April 1951.

Stiftung Orga, in Sarnen (SHAB. Nr. 87 vom 15. April 1950, Seite 98). Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden Dr. Hans Ming, von Lungern, in Sarnen.

**Solothurn — Soleure — Soletta**

**Bureau Ollen-Gösgen**

9. April 1951.

Alters- und Hinterbliebenenfürsorge für die Arbeiter der Bally Schuhfabriken A.-G., in Schönenwerd, Stiftung (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1950, Seite 53). Aus der Verwaltungskommission ist Johann Rothen ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde in die Verwaltungskommission gewählt Anna Frey, von und in Hornussen (Aargau). Sie führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

9. April 1951.

Bally-Stiftung, in Schönenwerd (SHAB. Nr. 5 vom 7. Januar 1950, Seite 53). Mit öffentlicher Urkunde vom 27. Februar 1951 und Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Solothurn vom 20. März 1951 wurden die Stiftungsurkunden abgeändert. Zweck der Stiftung ist die Anlage und Verzinsung der Vermögen der Stiftungen «Alters- und Hinterbliebenenfürsorge für die Angestellten der Bally Schuhfabriken AG.», «Alters- und Hinterbliebenenfürsorge für die Arbeiter der Bally Schuhfabriken AG.», und der Stiftung «Wohlfahrt», alle mit Sitz in Schönenwerd. Einziges Organ der Stiftung ist eine Verwaltungskommission, bestehend aus vier Mitgliedern, wovon ein Mitglied durch die Delegation des Verwaltungsrates der «Bally Schuhfabriken A.G.», und je ein Mitglied durch die Verwaltungskommissionen der in der Zweckbestimmung für die Vermögensverwaltungen erwähnten drei Fürsorgestiftungen ernannt werden. Sämtliche Mitglieder der Verwaltungskommission führen nun Kollektivunterschrift je zu zweien. Der Verwaltungskommission gehören an: Edwin Glättli, von Affoltern a. A., in Schönenwerd, als Präsident (bisher), und als Mitglieder Dr. Gustav Adolf Frey, von und in Aarau (bisher Vizepräsident); Ernst Thomann, von St. Gallen, in Olten (neu), und Dr. Wilhelm Mark, von Zürich, in Aarau (neu). Dr. Othmar Imhof, Richard Aepli und Robert Huber sind aus der Verwaltungskommission und Fridrich Minder als Verwalter ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen.

**Bureau Stadt Solothurn**

5. April 1951.

Personalfürsorgefonds der Solothurnischen Handelskammer, in Solothurn, Stiftung (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1946, Seite 3499). Dr. Rudolf Schild-Comtesse und Gustav Eisenmann sind infolge Demission aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in diesen gewählt: Fritz Dorer, von Baden (Aargau), in Olten, als Präsident, und Urs Sieber, von und in Riedholz, als Vizepräsident. Die Unterschrift führen sie zu zweien.

## Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

7. April 1951.

Wohlfahrtsfonds der Firma S. & R. Bloch & Comp., in Basel (SHAB. Nr. 79 vom 5. April 1947, Seite 935). Durch Urkunde vom 6. März 1951 wurde das Stiftungsstatut mit Genehmigung des Regierungsrates vom 31. März 1951 abgeändert. Der Name lautet nun: **Wohlfahrtsfonds der Firma R. Bloch & Co.**

11. April 1951.

Fürsorge-Stiftung der Allgemeinen Treuhand A.G., in Basel (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1941, Seite 2255). Aus dem Stiftungsrat ist Carl Rüschi ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt Emil Vogt, von Allschwil, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

## Basel-Landschaft — Bâle-Campagne — Basilea Campagna

6. April 1951.

Stiftung für Personalfürsorge der Firma Em. Meisser, bisher in Basel (SHAB. Nr. 7 vom 10. Januar 1948, Seite 84). Durch Beschluss vom 21. Dezember 1949 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Sitz wurde nach **B i n n i n g e n** verlegt. Die Firma lautet nun **Stiftung für Personalfürsorge der Firma Em. Meisser A.G.** und bezweckt die Fürsorge für Angestellte und deren Angehörige, insbesondere deren Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Arbeitslosigkeit, unverschuldeter Notlage und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat, dem gegenwärtig allein angehört Emanuel Meisser-Voigt, von Davos, in Binningen. Er zeichnet einzeln. Geschäftslokal: Schlossgasse 5.

## Appenzel A.-Rh. — Appenzel Rh. ext. — Appenzello est.

4. April 1951.

Stiftung Kinderdorf Pestalozzi, in Trogen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Oktober 1950 eine Stiftung, welche in Trogen ein Kinderdorf unterhält, das notleidende Kinder aus allen Ländern aufnimmt. Das Kinderdorf will diesen Kindern eine Heimstätte bieten, in der sie eine sorgfältige Erziehung geniessen und im Geiste Pestalozzis zu aufgeschlossenem, der Völkerverständigung dienenden Menschen heranwachsen können. Im Rahmen des Stiftungszweckes ist es auch möglich, Schweizerkinder aufzunehmen. Die Stiftung übernimmt Aktiven und Passiven des bisherigen Vereins «Vereinigung Kinderdorf Pestalozzi», in Trogen (SHAB. Nr. 214 vom 13. September 1949, Seite 2375), gemäss Uebnahmevertrag vom 12. März 1951. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 30 Mitgliedern. Weitere Organe sind die Stiftungskommission, die Dorfgemeinschaft, das Sekretariat und die Kontrollstelle. Die Unterschrift führt alt Bundesrat Dr. Walter Stampfli, von Solothurn, Olten und Aeschi (Solothurn), in Solothurn, Präsident des Stiftungsrates, kollektiv mit Regierungsrat Dr. Ernst Boerlin, von Diegten (Basel-Landschaft), in Liestal, Vizepräsident des Stiftungsrates und Präsident der Stiftungskommission, sowie der Letztgenannte kollektiv mit Arthur Bill, von Moosseedorf (Bern), in Trogen, Dorfleiter. Domizil: Im Kinderdorf Pestalozzi.

11. April 1951.

Wohlfahrtsfonds der Firma Conrad Signer, Hundwil (Personalfürsorgestiftung), in Hundwil (SHAB. Nr. 264 vom 11. November 1943, Seite 2522). Durch Beschluss des Stiftungsrates und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 9. April 1951 ist der Name der Stiftung abgeändert worden in: **Wohlfahrtsfonds der Firma Conrad Signer & Co., Hundwil (Personalfürsorgestiftung)**. Die Stiftungsurkunde wurde entsprechend bereinigt.

## St. Gallen — St-Gall — San Gallo

10. April 1951.

Sozialfonds der Bauwerk A.G. St. Margrethen, in St. Margrethen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1950 eine Stiftung. Sie bezweckt, den Angestellten und Arbeitern der Bauwerk A.G. St. Margrethen, in St. Margrethen, neben den Zuwendungen der Fürsorgestiftung der nämlichen Stifterfirma sowie zusätzlich zu den gesetzlichen Sozialleistungen weitere Vergünstigungen sozialer Art zu gewähren, so beispielsweise Beiträge an Kranken-, Unfallversicherungen, an Kosten der beruflichen Ausbildung und Altersfürsorge, Leistungen im Falle von Arbeitslosigkeit sowie Unterstützung in besonderen Notfällen. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens 4 Mitgliedern. Dessen Präsident ist aus dem Verwaltungsrat der Stifterfirma zu bezeichnen. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen als zeichnungsberechtigt erklärten Mitglieder. Dem Stiftungsrat gehören an: Jean Vannini, von und in Zürich, Präsident; Paul Göhner, von Zürich, in St. Margrethen, und Rudolf Fay, von Meilen, in St. Margrethen. Geschäftslokal: bei der Stifterfirma.

12. April 1951.

Personalfürsorgestiftung des Konsumverin Wattwil, in Wattwil, Stiftung (SHAB. Nr. 187 vom 13. August 1945, Seite 1938/39). Paul Baumberger, Aktuar, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Stiftungsrat und als Aktuar gewählt Adolf Diebold, von Baden (Aargau), in Ennetbrugg-Wattwil. Die Kollektivunterschrift zu zweien führen der Vorsitzende und der Aktuar.

## Aargau — Argovie — Argovia

7. April 1951.

Angestellten-Unterstützungsfonds der Merker A.-G. in Baden, in Baden, Stiftung (SHAB. Nr. 222 vom 23. September 1943, Seite 2131). Karl Merk, Aktuar, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates und zugleich als Aktuar wurde gewählt: Fridolin Huwyler, von Mühlau, in Baden. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv.

7. April 1951.

Pensionskasse der Firma Oederlin & Cie. A.G., in Baden, Stiftung (SHAB. Nr. 172 vom 25. Juli 1940, Seite 1337). Hans Flückiger ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt und zugleich zum Aktuar ernannt Fritz Leutwiler, von Reinach (Aargau), in Ennetbaden. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv.

10. April 1951.

Sparversicherung der Gewerbekasse Baden, in Baden, Stiftung (SHAB. Nr. 48 vom 26. Februar 1949, Seite 553). J. Eugen Weber ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt: Dr. Josef Suter-Wyrtsch, von und in Baden. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen je zu zweien kollektiv.

## Waadt — Vaud — Vaud

## Bureau de Lausanne

9 avril 1951.

Caisse de secours et pensions de la Compagnie vaudoise des forces motrices des lacs de Joux et de l'Orbe, à Lausanne, fondation (FOSC. du 18 mars

1950, page 742). Alfred Beauverd et Aimé Delay, démissionnaires, ne font plus partie du comité et leurs pouvoirs sont éteints. La signature d'Aimé Delay est radiée. Le comité est composé de: Ernest Bussy, président (inscrit); Charles Magnenat, de Vaulion, à Echallens, secrétaire; Edouard Lambelet (inscrit), et Maurice Guex, de Moudon et Bouleus, à Lausanne, membres. La fondation est engagée par la signature individuelle du président ou par la signature du secrétaire signant avec le président ou par la signature collective du secrétaire avec Maurice Guex, membre du comité.

## Genf — Genève — Ginevra

9 avril 1951.

Fondation des Exercices de l'Arquebuse et de la Navigation, à Genève (FOSC. du 14 mai 1949, page 1302). Arnold Comte, de Romont (Fribourg) et Fribourg, à Genève, a été nommé patrimonial. La fondation est engagée par la signature collective à deux, d'une part, du président ou du vice-président, et d'autre part, du secrétaire général, du patrimonial ou du trésorier. Les pouvoirs conférés à Gustave Peyrot, ancien patrimonial, dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

## Beschluss des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt

betreffend Verlängerung der Gültigkeitsdauer und Ergänzung der Allgemeinverbindlicherklärung eines Zusatzabkommens für den Kanton Basel-Stadt zum Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Coiffeurgewerbe (Vom 27. Februar 1951)

Der Regierungsrat des Kantons Basel-Stadt, auf den Antrag des Departements des Innern, beschliesst:

I. Die Gültigkeitsdauer der Regierungsratsbeschlüsse vom 20. Februar 1948 und 11. März 1949 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Zusatzabkommens für den Kanton Basel-Stadt zum Gesamtarbeitsvertrag für das schweizerische Coiffeurgewerbe, vom Schweizerischen Bundesrat genehmigt am 18. März 1948 und 8. April 1949, und veröffentlicht im Kantons-Blatt Basel-Stadt vom 3. April 1948 und 27. April 1949, wird bis zum 31. Dezember 1951 verlängert und durch nachstehende Zusätze ergänzt:

II. 1. Art. 2, Ziffer II, Abs. 3, Arbeitszeit, erhält folgende neue Fassung:

Der freie bezahlte Nachmittag beginnt um 12 Uhr 30 Minuten. Er ist, ausgenommen im bahneigenen Coiffeurgeschäft des Bahnhofs Basel SBB, am Montag zu gewähren. Eine Verschiebung auf einen anderen Nachmittag der gleichen Woche ist nur zulässig, wenn in dieser ein gesetzlicher Feiertag auf einen Werktag fällt, und in den Wochen während der Mustermesse.

2. Art. 2, Ziffer VIII, erhält folgenden Zusatz:

e) Hilfskräfte (ungelernte Arbeitskräfte): pro Tag mindestens Fr. 8.—. (AA. 112)

Vom Schweizerischen Bundesrat genehmigt am 17. März 1951.

## Gesellschaft für Transportwerte, Glarus

Herabsetzung des Vorzugskapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

## Erste Veröffentlichung

Die Gesellschaft für Transportwerte, in Glarus, hat an ihrer Generalversammlung vom 11. April 1951 die Herabsetzung des Vorzugskapitals von Fr. 3 300 000 auf Fr. 2 200 000 durch Rückzahlung von Fr. 50 pro Vorzugsaktie beschlossen. Der besondere Revisionsbericht gemäss Art. 732, Abs. 2, OR, liegt vor. Gläubiger, die Befriedigung oder Sicherstellung beanspruchen, haben ihre Ansprüche innert zwei Monaten, seit der dritten Bekanntmachung im SHAB., bei der Gesellschaft anzumelden. (AA. 113<sup>3</sup>)

G l a r u s, den 12. April 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Excelsior AG. für technische Haushaltartikel, Zürich

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

## Zweite Veröffentlichung

Durch die a. o. Generalversammlung vom 20. Mai 1950 wurde die Auflösung der EXCELSIOR AG. für technische Haushaltartikel, Werdmühleplatz 2, Zürich 1, beschlossen und die Bilanz- und Treuhand-AG., Werdmühleplatz 2, Zürich 1, als Liquidatorin bezeichnet.

Die Gläubiger der Excelsior AG. in Liq. werden hiermit aufgefordert, im Sinne von Art. 742/3/5 OR ihre Ansprüche bis zum 15. April 1951 bei der Liquidatorin anzumelden. (AA. 102<sup>3</sup>)

Z ü r i c h, den 19. März 1951.

EXCELSIOR AG. für technische Haushaltartikel in Liq., die Liquidatorin: Bilanz- und Treuhand-AG.

## Schuldenruf

## Zweite Veröffentlichung

Gemäss Beschluss der a. o. Generalversammlung der Bruwa A.G. vom 30. März 1951 werden sämtliche Gläubiger der ehemaligen Firma Brunold & Co., Fabrik elektrothermischer Apparate, Welschenrohr, aufgefordert, ihre Ansprüche unter Angabe des genauen Forderungsbetrages, Datum der Entstehung und Grund der Forderung bekanntzugeben.

Eingabefrist: 15. Mai 1951.

Eingabeadresse: Bruwa AG., Fabrik elektrothermischer Apparate, Welschenrohr (Solothurn).

Forderungen, die innert der Eingabefrist nicht geltend gemacht werden, sind verfallen und werden von der unterzeichneten Bruwa AG., als Rechtsnachfolgerin der ehemaligen Brunold & Co., vorgeannt, nicht mehr anerkannt. (AA. 109<sup>3</sup>)

W e l s c h e n r o h r, den 9. April 1951.

Bruwa AG.,

Fabrik elektrothermischer Apparate, Welschenrohr (Solothurn).

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 137281. Hinterlegungsdatum: 7. Dezember 1950, 6 Uhr.  
Johannes Walser «Wabool», Ueberlandstrasse 95, Zürich 50 (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Polierwachs für Bodenbeläge aller Art, Möbel und Autokarosserien.

### JONYWAX

Nr. 137282. Date de dépôt: 20 février 1951, 18 h.  
R. & W. Watson, Limited, Linwood (Renfrewshire, Ecosse, Grande-Bretagne). — Marque de fabrique et de commerce.

Matériaux pour la reliure.

### LINSON

Nr. 137283. Hinterlegungsdatum: 9. März 1951, 6 Uhr.  
Dr. med. Gustav Knobel, Degersheimerstrasse 32, Herisau (Appenzel, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Blutreinigungs- und Abführtee.



Nr. 137284. Hinterlegungsdatum: 13. März 1951, 18 Uhr.  
Ryff & Co. S.A. fabrique de Tricotages Berne, Sandrainstrasse 3, Bern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74769. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 13. März 1951 an.

Trikotagen, insbesondere gestrickte, gewirkte und gewebte Kleidungsstücke, Unterkleider, Korsette, Leib- und Bettwäsche, Strumpfwaren; Strick- und Wirkstoffe.



Nr. 137285. Date de dépôt: 13 mars 1951, 18 h.  
Ryff & Co. S.A. fabrique de Tricotages Berne, Sandrainstrasse 3, Berne (Suisse). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque N° 75077. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 13 mars 1951.

Tricotages, spécialement vêtements, sous-vêtements, corsets, linge de corps et de lit, bas et chaussettes tricotés, tricotés au métier et tissés, étoffes tricotées et tricotées au métier.

### SWANETTES

Nr. 137286. Hinterlegungsdatum: 19. März 1951, 17 Uhr.  
Wyeth Incorporated, Walnut Street 1401, Philadelphia (Pennsylvanien, USA). — Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische, pharmazeutische, mykologische, biologische und Ernährungsprodukte mit medizinischen und pharmazeutischen Eigenschaften; gastrische Tropfapparate, Respiratoren, Inhalations-Apparate, Injektionspritzen, Injektionsnadeln, Nasen-Applikatoren; proteinfreie Maltose und Dextrine, zubereitete Cerealien mit getrockneter Papayaf Frucht, hypoallergische Voll- und Pulvermilch, kombinierte Aminosäuren und Polypeptide zur Verwendung

als Nahrungsmittelzusatz, Soyabohnenöl und Reiskleiekonzentrat zur Verwendung als Nahrungsmittelzusatz und speziell zubereitete Milch zur Kinderernährung.



Nr. 137287. Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.  
Cilag Aktiengesellschaft, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

### BENTROFEN

Nr. 137288. Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.  
Cilag Aktiengesellschaft, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

### BENTROFENE

Nr. 137289. Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.  
Cilag Aktiengesellschaft, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

### BENTROFENA

Nr. 137290. Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.  
Cilag Aktiengesellschaft, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

### BRESACOL

Nr. 137291. Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.  
Cilag Aktiengesellschaft, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

### LIVISOL

Nr. 137292. Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.  
Cilag Aktiengesellschaft, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

### LUVATREN

Nr. 137293.

Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.

**Cilag Aktiengesellschaft**, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

## LUVATRENE

Nr. 137294.

Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.

**Cilag Aktiengesellschaft**, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

## LUVATRENA

Nr. 137295.

Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.

**Cilag Aktiengesellschaft**, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

## MEGADROL

Nr. 137296.

Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.

**Cilag Aktiengesellschaft**, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

## MIDOSAL

Nr. 137297.

Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.

**Cilag Aktiengesellschaft**, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

## NEVANTOL

Nr. 137298.

Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.

**Cilag Aktiengesellschaft**, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

## PEVARYL

Nr. 137299.

Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.

**Cilag Aktiengesellschaft**, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

## PRASOFIL

Nr. 137300.

Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.

**Cilag Aktiengesellschaft**, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

## PRASOFIL

Nr. 137301.

Hinterlegungsdatum: 24. März 1951, 6 Uhr.

**Cilag Aktiengesellschaft**, Hochstrasse 205—209, Schaffhausen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische, tierärztliche und hygienische Zwecke, pharmazeutische Präparate, Drogen, Pflaster, Verbandmaterial, Desinfektionsmittel und Schädlingsbekämpfungsmittel, Insektizide, Fungizide, Mottenschutzmittel, Konservierungsmittel für Lebensmittel, Parfümerien, kosmetische Mittel, Salben, chemisch-technische Zwischen- und Fertigprodukte, Farbstoffe, chemische Erzeugnisse für gewerbliche, wissenschaftliche und photographische Zwecke.

## STRAMINOL

N° 137302.

Date de dépôt: 2 avril 1951, 21 h.

**J. E. Dehon**, Montres Jedva, rue Concorde 7, La Chaux-de-Fonds (Suisse).  
Marque de commerce.

Produits horlogers.

## JEDVA

Nr. 137303.

Hinterlegungsdatum: 30. März 1951, 6 Uhr.

**Rewico AG.**, Heiligkreuzstrasse 7, St. Gallen-O (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Alle Arten von Regen- und Wetterschutz-Bekleidungen, Skiblusen und Sportbekleidungen.

**Rewicoat**  
RAINPROOF

Nr. 137304.

Hinterlegungsdatum: 30. März 1951, 11 Uhr.

**Bischoff Textil AG.**, Unterstrasse 15, St. Gallen (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Textilien jeder Art, insbesondere konfektionierte Artikel.



N° 137305.

Date de dépôt: 29 mars 1951, 18 h.

**Chocolats Fjord S.A.**, rue François-Jacquier, Chêne-Bourg (Genève, Suisse).  
Marque de fabrique et de commerce.

Chocolats, cacao, articles de confiserie.

## GOLDOR

Nr. 137306. Hinterlegungsdatum: 30. März 1951, 12 Uhr.  
Klara Trachsel, Schwanenplatz 5, Luzern (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Spreizfuss-Schuheinlage.



Nr. 137307. Hinterlegungsdatum: 30. März 1951, 17 Uhr.  
Dr. Wild & Co., Lange Gasse 4, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, kosmetische, tierärztliche, zahnärztliche Präparate.

## LOTAGENE

Nr. 137308. Hinterlegungsdatum: 30. März 1951, 17 Uhr.  
Dr. Wild & Co., Lange Gasse 4, Basel (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Pharmazeutische, kosmetische, zahnärztliche und tierärztliche Präparate.

## NEMATOLYT

Nr. 137309. Hinterlegungsdatum: 31. März 1951, 10 Uhr.  
Zento AG., Bielstrasse 90, Grenchen (Schweiz). — Handelsmarke.

Präparate, Salze und Lösungen für ein Vergoldungs- und Plaqué-Or-Verfahren auf galvanischem Wege.

## P.L.Z. 6873

Nr. 137310. Hinterlegungsdatum: 31. März 1951, 14 Uhr.  
Joseph Müller, Kochfettfabrikation, Pfäffikon, Gemeinde Freienbach (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Bäckerei- und Konditoreifett.

# Bäk

Nr. 137311. Hinterlegungsdatum: 2. April 1951, 18 Uhr.  
Kaiser's Kaffee-Geschäft Aktiengesellschaft, Güterstrasse 311, Basel (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 74707. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. April 1951 an.

Kakao mit und ohne Zusatz von Nährpräparaten, Schokoladen jeder Art und Zusammensetzung und in beliebiger Form. Bonbons, Drops und andere Konfiseriewaren, Hustenpastillen und -tabletten, diätetische Nahrungsmittel, Biskuits, Kakes, Konfekt, Naschwerk. Eingemachte und gezuckerte Früchte, flüssige und eingedickte Fruchtsäfte (Gelees und Pasten), Sirup, Back-, Creme-, Glacé-, Pudding- und Suppenpulver, Vanillezucker.

## NIBS

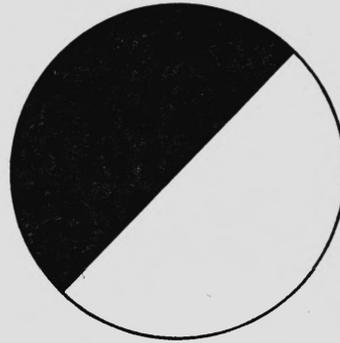
Nr. 137312. Hinterlegungsdatum: 18. September 1950, 18 Uhr.  
PARACILLIN AG., Rathausgasse, Glarus (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Stoffwechselprodukten von Penicillium hergestellte Produkte, nämlich: Desodorisierungsmittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und für Forschungszwecke.



Nr. 137313. Hinterlegungsdatum: 18. September 1950, 18 Uhr.  
PARACILLIN AG., Rathausgasse, Glarus (Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Aus Stoffwechselprodukten von Penicillium hergestellte Produkte, nämlich: Desodorisierungsmittel, chemische Produkte für medizinische, hygienische und für Forschungszwecke.



Nr. 137314. Hinterlegungsdatum: 26. Januar 1951, 19 Uhr.  
F. B. A. Franz Bühlmann, Apparatefabrik AG., Luzern, Hertensteinstr. 66, Luzern (Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.

Haushaltgegenstände, Kühlschränke, Kühlaggregate, Kühlanlagen, Kühltaucher, elektrische Haushaltapparate, elektrotechnische Apparate und Maschinen.



Nr. 137315. Hinterlegungsdatum: 21. Februar 1951, 5 Uhr.  
R. Meier's Söhne, Künten (Aargau, Schweiz).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kunstwaben und Bienenzuchtartikel.

*Ultra 10*

Nr. 137316. Hinterlegungsdatum: 22. Februar 1951, 16 Uhr.  
Elektroapparatebau AG., Courtelary (Bern, Schweiz). — Handelsmarke.

Elektro-Luftfilter.

*precipitator*

Nr. 137317. Hinterlegungsdatum: 22. Februar 1951, 23 Uhr.  
Stefan Mettler, Untere Grabenstrasse, Chur (Schweiz). — Handelsmarke.

Mit Habanatabaken hergestellte Zigarren (Stumpfen).

# STEINBOCK



Transmissions — Uebertragungen

Marques Nos 86799, 109777, 126410. — Carnegie — Illinois Steel Corporation, Hoboken et Pittsburgh (U.S.A.). — Transmission à United States Steel Company, William Penn Place 525, Pittsburgh (Pennsylvanie, U.S.A.). — Enregistré le 11 avril 1951.

Marke Nr. 106738. — Carnegie-Illinois Steel Corporation, Pittsburgh (USA). — Uebertragung an United States Steel Company, William Penn Place 525, Pittsburgh (Pennsylvania, USA). — Eingetragen am 11. April 1951.

Marken Nrn. 132716 und 132717. — «Mafa»-Mantelfabrik St. Gallen S.A., St. Gallen (Schweiz). — Uebertragung an Bischoff Textil AG., Unterstr. 15, St. Gallen (Schweiz). — Eingetragen am 11. April 1951.

## Schweizerische Bodenkreditanstalt, Zürich

Aktiven		Bilanz per 31. März 1951		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	1 772 089	22	Bankenkreditoren auf Sicht	18 191	60
Coupons	790	20	Bankenkreditoren auf Zeit	4 300 000	—
Bankdebitoren auf Sicht	4 696 993	41	Kontokorrent-Kreditoren auf Sicht	2 969 464	85
Bankdebitoren auf Zeit	—	—	Kreditoren auf Zeit	2 370 671	40
Wechsel	29 703	50	Sparkasse	39 946 774	87
Kontokorrent-Debitoren, gedeckt	18 604 854	58	Einlagehefte	1 309 012	83
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 18 538 934.87			Obligationen:		
Darlehen, gedeckt	195 841	80	a) Kassa-Obligationen	Fr. 96 498 500.—	
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 149 600.—			b) Obligationen-Anleihen	Fr. 63 060 000.—	159 558 500
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	300 000	—	Pfandbriefdarlehen	35 000 000	—
Hypothekaranlagen	210 492 066	05	Sonstige Passiven	2 163 877	48
Wertschriften	6 468 238	30	Aktienkapital	20 000 000	—
Bankgebäude	2 200 000	—	Reserven:		
Sonstige Aktiven	1 025 544	17	a) Reservefonds	Fr. 4 000 000.—	
(B 21)			b) Ausserordentlicher Reservefonds	Fr. 3 500 000.—	
Kauttionen: Fr. 236 715.95			c) Gewinnsaldovortrag	Fr. 649 598.20	8 149 598
			Kauttionen: Fr. 236 715.95		20
	275 786 121	23		275 786 121	23

## ADLER &amp; CO. Aktiengesellschaft, Zürich

Aktiven		Bilanz per 31. Dezember 1950 (nach Genehmigung durch die Generalversammlung)		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	3 223 348	89	Bankenkreditoren auf Sicht	12 000	60
Bankdebitoren auf Sicht	3 321 650	20	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	6 556 680	59
Andere Bankdebitoren	24 031	20	Sonstige Passiven	238 235	90
Kontokorrentdebitoren ohne Deckung	413 109	63	Aktienkapital	1 281 000	—
Kontokorrentdebitoren mit Deckung	1 162 225	20	Reservekonto	86 100	—
Wertschriften:			Spezialreserve	200 000	—
Inland	Fr. —.—	—	Saldovortrag auf neue Rechnung	208 351	03
Ausland pro memoria	2.—	—	(B 22)		
Dauernde Beteiligungen:					
Inland	Fr. —.—	—			
Ausland	438 000.—	—			
Sonstige Aktiven	1	—			
	8 582 368	12		8 582 368	12
<b>Soll</b>			<b>Gewinn- und Verlustrechnung</b>		
Verwaltungsausgaben:			Saldovortrag	Fr. 206 826	Rp. 55
Bankbehörde und Personal	120 368	70	Aktivzinsen	17 897	45
Geschäfts- und Bürokosten	73 664	70	Provisionen	14 163	09
Steuern	27 494	35	Ertrag des Wechselportefeuilles	269 422	74
Uebertrag auf Reservekonto	5 300	—	Effekten	22 827	85
Uebertrag auf Spezialreservekonto	98 000	—	Verschiedenes	2 041	10
Vortrag auf neue Rechnung	208 351	03			
	533 178	78		533 178	78

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

## Le commerce extérieur de la Suisse en mars 1951

(Les chiffres entre parenthèses se rapportent au mois correspondant de l'année précédente)

(DGD) Comparativement au mois précédent, les importations ont augmenté de 34,8 millions et atteignent 534,4 millions de francs (322,7 millions), alors que les exportations enregistrent une plus-value de l'ordre de 20,9 millions et totalisent 378,6 millions de francs (297,2 millions).

## Evolution de notre balance commerciale

Période	Importations		Exportations		Solde passif en millions de fr.	Valeur des exportations en % de la valeur des importations
	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.	Wagons de 10 t.	Valeur en millions de fr.		
1950 mars	54 992	322,7	3 869	297,2	25,5	92,1
1951 février	72 740	499,6	4 816	357,7	141,9	71,6
1951 mars	80 501	534,4	5 080	378,6	155,8	70,8
1950 janv./mars	147 981	874,0	10 996	799,0	75,0	91,4
1951 janv./mars	229 127	1532,9	16 067	1061,3	471,6	69,2

L'indice des quantités pondérées par les valeurs à l'importation s'établit à 195 (135) par rapport à la dernière année d'avant-guerre (1938 = 100). En l'occurrence, les entrées de denrées alimentaires et de fourrages représentent le 154 (144), les matières premières le 162 (100) et les produits fabriqués le 258 (161) % de celles effectuées en moyenne mensuelle en 1938. L'indice total des exportations 169 (131) est influencé d'une manière déterminante par la classe des produits manufacturés 178 (139), tandis que nos ventes de denrées alimentaires 109 (73) et de matières premières 104 (89) jouent un rôle plus modeste.

L'indice des prix du commerce extérieur (1938 = 100) à l'importation, calculé par la statistique du commerce, s'établit à 236 (202), en augmentation de 3 points sur le mois précédent; les denrées alimentaires s'inscrivent à 280 (254), alors que les matières premières 253 (190) et les produits fabriqués 193 (179) figurent avec des indices moins élevés. Au regard de février, l'indice global des prix à l'exportation a passé de 248 à 249 (236). Cette évolution provient uniquement des matières premières 265 (160), tandis que les denrées alimentaires 217 (237) et les produits fabriqués 250 (246) sont en légère baisse.

Importations. L'accroissement des importations de février à mars correspond à la tendance saisonnière habituelle. Avec 534,4 millions de francs, les entrées accusent le niveau le plus élevé que l'on n'ait jamais enregistré pendant un mois. L'avance quantitative provient surtout d'une augmentation des arrivages de marchandises lourdes de grande consommation (charbon, fer, bois de construction, bois d'œuvre et pommes de terre pour semences). Comparativement à mars 1950, les importations de froment et de sucre cristallisé ont aussi considérablement progressé. Nos achats de produits fabriqués se sont également beaucoup développés; c'est le cas principalement des machines et des automobiles. Seules les livraisons étrangères de matières à brasser et de beurre ont notablement fléchi au regard du mois précédent et du mois de mars 1950.

## Exportations de nos principales industries

	Valeurs d'exportation		Indices d'exportation <sup>1)</sup>	
	Févr. 1951	Mars	Moyenne mensuelle 1950	Févr. 1951
	en millions de francs		(1938 = 100)	
<b>Industrie textile:</b>				
Fils de coton	4,8	4,3	89	90
Tissus de coton	14,2	14,1	96	112
Broderies	7,3	8,8	79	99
Schappe	0,5	0,5	32	52
Fils de soie artificielle et de fibrane	5,3	5,9	180	182
Etoffes de soie naturelle et artificielle	11,1	11,5	176	278
Rubans de soie naturelle et artificielle	1,0	0,9	92	124
Fils de laine peignée	1,3	1,4	184	208
Tissus de laine	2,6	2,3	280	394
Bonneterie et articles en tricot	2,5	2,2	225	223
Confection	3,6	3,8	151	237
<b>Industrie des tresses de paille pour chapeaux</b>	3,7	3,4	125	212
<b>Industrie des chaussures</b> (en millions de fr.)	72,4	123,5	60	66
	2,3	2,9		83
<b>Industrie métallurgique:</b>				
Aluminium	3,9	4,4	62	53
Machines	65,7	75,7	152	146
Montres (en 1000 pièces)	2892,8	2685,5	139	178
Produits chimiques pour usages industriels	77,3	74,7	153	180
Instrumentes et appareils	20,7	23,3	254	246
<b>Industrie chimique et pharmaceutique:</b>				
Produits pharmaceutiques	25,5	24,2	243	297
Parfumeries	3,6	3,8	132	201
Produits chimiques pour usages industriels	9,5	12,0	317	370
Couleurs d'aniline et indigo	23,4	25,9	153	186
<b>Denrées alimentaires:</b>				
Fromage	6,3	6,0	69	66
Lait condensé	0,5	0,3	33	73
Chocolat	1,1	1,8	271	394

<sup>1)</sup> Indices des quantités pondérées par les valeurs.

Exportations. La valeur des exportations de textiles se maintient à peu près au niveau de février dernier. Seules nos ventes de broderies, ainsi que de fils de soie artificielle et de fibrane, enregistrent des fortes avances, tandis que celles de fils de coton figurent avec la plus importante moins-value. En revanche, les exportations de textiles se sont notablement accrues, sur presque toute la ligne, comparativement à mars 1950. Pendant ce laps de temps, seuls nos envois de bonneterie et d'articles en tricot, de rubans de soie naturelle et artificielle et de fils de coton ont perdu du terrain. Les tresses de paille pour chapeaux ont vraisemblablement

atteint le niveau le plus élevé de la saison, le mois passé déjà, tandis que les livraisons de chaussures marquent une notable avance. Les affaires dans l'industrie métallurgique et la branche chimico-pharmaceutique ont évolué d'une manière relativement satisfaisante. En effet, les exportations de montres et de couleurs d'aniline ont progressé de presque la moitié en valeur par rapport à mars 1950, et le rendement de nos ventes de parfumerie et de produits chimiques pour usages industriels a même doublé pendant ladite période. Comparativement au mois précédent, les montres et les médicaments figurent avec de faibles moins-values, alors que les autres articles d'exportation de la métallurgie et de l'industrie chimico-pharmaceutique récapitulés dans le tableau ont amélioré leur position. En ce qui concerne les denrées alimentaires, nos exportations de fromage et de lait condensé sont tombées au niveau de mars 1950. Par contre, les ventes de chocolat se sont accrues pendant la période considérée et dépassent celles effectuées habituellement à cette époque de l'année.

Nos principaux fournisseurs et débouchés. Tandis que le commerce avec l'Europe s'est derechef fortement développé, notre trafic avec les pays d'outre-mer est en régression. Les importations suisses en provenance des pays européens atteignent cette fois le niveau très élevé de 338,1 millions de francs, contre 296,5 millions en février dernier et 198 millions de francs en mars 1950. La moitié environ de ces importations nous est parvenue des pays limitrophes; en l'occurrence, l'Allemagne enregistre l'avance de beaucoup la plus marquée, alors que la France a même perdu quelque peu de terrain. En revanche, ce dernier pays a absorbé plus de marchandises suisses qu'il y a un mois, tandis que nos ventes à l'Allemagne ont fléchi. Nos exportations totales à destination des Etats européens se chiffrent par 225,9 millions de francs. Ainsi, notre commerce avec l'Europe est fortement déficitaire. Cependant, nos échanges commerciaux avec l'Autriche, le Danemark, la Suède, la Norvège, la Finlande, la Hongrie, la Yougoslavie, la Roumanie et la Turquie accusent des excédents d'exportation.

Considéré dans son ensemble, notre trafic d'outre-mer n'enregistre que de faibles fluctuations, vu que le recul de notre commerce extérieur avec les Etats-Unis d'Amérique est en partie compensé par un accroissement notable de nos échanges avec le Brésil. Il convient de citer également le développement de nos importations en provenance de l'Asie moyenne (surtout de la benzine iranienne) et de la Chine (graines oléagineuses).

#### Nos principaux fournisseurs et débouchés

	Importations			Exportations		
	Févr. 1951	Mars 1951	Année 1938	Févr. 1951	Mars 1951	Année 1938
	en millions de francs		en % des importations totales	en millions de francs		en % des exportations totales
Allemagne	59,2	78,0	23,2	40,6	34,5	15,7
Autriche	7,7	9,1	2,1	8,7	10,4	2,3
France	62,1	59,9	14,3	23,6	27,2	9,2
Italie	32,4	38,8	7,3	27,9	33,9	6,9
Belgique-Luxembourg	30,5	40,1	4,3	24,4	26,2	3,2
Pays-Bas	15,3	18,3	3,5	12,4	14,8	4,7
Grande-Bretagne	39,4	43,2	5,9	13,5	14,5	11,2
Espagne	5,8	6,0	0,3	4,2	4,5	0,4
Danemark	4,4	4,9	0,9	4,8	6,3	1,4
Suède	7,2	8,5	1,2	11,0	13,2	3,1
Tchécoslovaquie	10,8	8,6	3,6	6,0	8,6	3,3
Iran	6,5	7,1	0,6	1,7	2,3	0,1
Inde	6,0	3,5	1,4	8,3	8,2	1,8
Chine	8,6	11,3	0,5	9,3	6,9	2,1
Canada	9,8	11,9	1,5	5,5	5,6	1,1
Etats-Unis	77,5	68,3	7,8	53,8	47,3	6,9
Brésil	6,7	9,2	0,7	11,2	16,6	1,3
Argentine	7,5	7,0	3,6	8,0	6,1	2,7

86. 14. 4. 51.

#### Schweizerische Ausfuhr nach Iran (Bezahlung)

Exporte von Waren schweizerischen Ursprungs nach Iran sind wie bis anhin gemäss Bundesratsbeschluss vom 20. Mai 1949 über den Zahlungsverkehr mit Iran in Schweizer Franken ab Konti «Iran» bei den ermächtigten Schweizer Banken zahlbar, sofern die nötigen iranischen Bewilligungen vorliegen.

Unter den gleichen Voraussetzungen können solche Lieferungen auch in Pfund Sterling zum offiziellen Kurs beglichen werden, nachdem die iranische Regierung, laut Telegramm der Schweizerischen Gesandtschaft in Teheran, diesem Zahlungsmodus wiederum zugestimmt hat. Für die Zeit vom 1. März 1951 bis 29. Februar 1952 steht hierfür ein Betrag von 1½ Millionen Lg. zur

Verfügung. Die bisherige schweizerische Kontingentierung solcher Zahlungen wurde aufgehoben; bis auf weiteres sind somit die entsprechenden Forderungsanmeldungen auf Formular Nr. 70 direkt bei der Schweizerischen Verrechnungsstelle in Zürich einzureichen. 86. 14. 4. 51.

#### Exportations suisses en Iran (paiement)

Les exportations de marchandises d'origine suisse destinées à l'Iran sont payables comme jusqu'ici en francs suisses, par le débit des comptes «Iran» ouverts auprès des banques suisses agréées, en conformité avec l'ACF. du 20 mai 1949 concernant le service des paiements avec l'Iran et pour autant que les licences iraniennes nécessaires aient été délivrées.

Aux mêmes conditions, le règlement de livraisons de cette espèce est également possible en livres sterling au cours officiel, depuis que selon un télégramme de la Légation de Suisse à Téhéran le Gouvernement iranien admet de nouveau ce mode de paiement. Un montant de un million et demi de Lg. est à disposition à cet effet pour la période allant du 1<sup>er</sup> mars 1951 au 29 février 1952. Le contingentement de ces paiements, en vigueur jusqu'ici, a été levé. Par conséquent et jusqu'à nouvel ordre, les déclarations de créances y relatives (formule verte N° 70 a) sont à adresser directement à l'Office suisse de compensation à Zurich. 86. 14. 4. 51.

#### Kanada — Abgaben

Telegraphischer Meldung zufolge sieht das vom Finanzminister für 1951—1952 eingebrachte Budget verschiedene, die schweizerische Exportindustrie interessierende Aenderungen vor: Erhöhung der «Excise tax» von 15 auf 25% auf allen in einer Liste aufgeführten Waren, wovon Uhren, Bijouterie, Phonographen, Radioapparate und elektrische Haushaltapparate, Ermässigung der «Excise tax» von 30 auf 15% auf Schokolade, Erhöhung der allgemeinen Verkaufssteuer von 8 auf 10% und weitere Aenderungen, wovon Einzelheiten nach Eingang ausführlicher Nachrichten bekanntgegeben werden. Die genannten Aenderungen sind sofort in Kraft getreten. 86. 14. 4. 51.

#### Canada — Taxes

Selon radiogramme reçu de notre légation d'Ottawa, le budget canadien de l'exercice 1951—1952, présenté par le ministre des finances, prévoit diverses modifications intéressantes l'industrie suisse d'exportation. Le droit d'accise est majoré de 15 à 25% pour la bijouterie, les phonographes, les radios et les appareils électriques ménagers. En revanche, il est réduit de 30 à 15% pour le chocolat. La taxe générale de vente est augmentée de 8 à 10%. Le budget prévoit d'autres modifications sur lesquelles des renseignements circonstanciés seront publiés ultérieurement. Les modifications précitées sont entrées en vigueur immédiatement. 86. 14. 4. 51.

#### Pakistan: Einfuhrzoll — Droit à l'importation

Gemäss einer Verfügung der pakistanischen Behörden wurde der Einfuhrzoll für Fahrräder auf Rs. 25.- pro Stück festgesetzt. Der bisherige Zollansatz für die erwähnten Artikel betrug 45% ad valorem.

Selon une ordonnance des autorités pakistanaises, le droit de douane applicable pour bicyclettes a été fixé à Rs. 25.— par pièce. Le droit en vigueur précédemment était de 45% ad valorem. 86. 14. 4. 51.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

## Compagnie vaudoise des forces motrices des lacs de Joux et de l'Orbe

### Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le Jeudi 26 avril 1951, à 11 heures, à la Banque cantonale vaudoise, à Lausanne, salle du Conseil général, avec l'ordre du jour suivant:

- 1<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs; approbation des comptes et de la gestion au 31 décembre 1950.
- 2<sup>o</sup> Répartition du solde disponible et fixation du dividende.
- 3<sup>o</sup> Nomination de deux contrôleurs et d'un suppléant.

Le rapport de gestion, les comptes et le bilan, ainsi que le rapport des contrôleurs, sont, du 12 au 26 avril 1951, à la disposition des actionnaires, à la Banque cantonale vaudoise. Service des titres, à Lausanne.

Pendant la même période et à la dite banque, les cartes d'admission à l'assemblée seront remises aux actionnaires sur présentation des titres. Il ne sera pas délivré de cartes d'admission à l'entrée de la salle. L. 76

La feuille de présence sera ouverte à 10 heures 30 et fermée à 11 heures.

Lausanne, le 5 avril 1951.

Le conseil d'administration.

### Fabrique de Pâtes de bois de la Doux, St-Sulpice (Neuchâtel)

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire le vendredi 4 mai 1951, à 10 heures 45, à la Banque DuPasquier, Montmolin & Cie, à Neuchâtel.

Ordre du jour: 1<sup>o</sup> Procès-verbal. 2<sup>o</sup> Rapport du conseil. 3<sup>o</sup> Rapport de Messieurs les vérificateurs des comptes. 4<sup>o</sup> Vote sur les conclusions de ces rapports. 5<sup>o</sup> Nominations statutaires. 6<sup>o</sup> Divers. N 18

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de Messieurs les vérificateurs des comptes avec les propositions concernant l'emploi du bénéfice net seront à la disposition des actionnaires dès le 21 avril 1951, chez Messieurs DuPasquier, Montmolin & Cie, qui délivreront les cartes d'admission contre présentation des actions ou pièces justificatives

St-Sulpice, le 10 avril 1951.

Le conseil d'administration.

## Prescrizioni concernenti l'imposta sulla cifra d'affari

Nuova raccolta (terza edizione)

Le prescrizioni concernenti l'imposta sulla cifra d'affari sono state modificate in diversi punti con vigore dal 1° gennaio 1951 (in parte con vigore da una data ulteriore):

- estensione dell'obbligo fiscale a determinate imprese di commercio al dettaglio,
- ampliamento della distinta delle merc. esenti dall'imposta,
- riduzione delle aliquote d'imposta per i prodotti ausiliari impiegati nell'agricoltura,
- altro calcolo dell'imposta al titolo del consumo personale,
- speciale regolamentazione per gli imballaggi per merci (materiale d'imballaggio),
- importazione di merci in franchigia d'imposta contro dichiarazione di grossista,
- trasferimento dell'imposta inclusa nel prezzo nei casi di fornitura al dettaglio,
- ilimitazione della distinta delle merci all'ingrosso la cui importazione è esente d'imposta,
- modifica della tariffa d'imposta sull'importazione di merci, ecc.

La nuova raccolta (64 pagine, formato A 5) delle prescrizioni attualmente in vigore concernenti l'imposta sulla cifra d'affari (decreto dell'imposta sulla cifra d'affari, ordinanze del Dipartimento federale delle finanze e delle dogane e comunicati dell'Amministrazione federale delle contribuzioni in merito al calcolo dell'imposta sulla cifra d'affari nell'edilizia), può essere acquistata al prezzo di fr. 1.—, da versare anticipatamente sul conto chèques postale III 520, Foglio ufficiale svizzero di commercio, Berna. L'ordinazione dev'essere scritta sulla cedola a noi destinata della polizza di versamento. Onde evitare errori, preghiamo di desistere dal confermarci per iscritto detti versamenti.

Amministrazione del  
Foglio ufficiale svizzero di commercio, Berna.

Fliegen Sie mit der


**SABENA**  
 -BELGISCHE LUFTVERKEHRSGESELLSCHAFT-

zur



# INTERNATIONALEN BRÜSSELER MESSE

**GROSSE WELT-MUSTERMESSE**  
**21. April bis 6. Mai 1951**

1950: 105 000 m<sup>2</sup> - 4180 Aussteller aus 34 Nationen - Mehr als 1 Million Besucher aus Belgien und aus 60 andern Ländern - 90 000 m<sup>2</sup> Parkplatz.

Auskunft durch: Gesandtschaft und Konsulate Belgiens

Bern: Hirschengraben 6  
 Basel: Vladuktstraße 60  
 Genf: Aérodrome de Genève-Cointrin  
 Zürich: Bahnhofstraße 5  
 und in allen Reisebüros.



## Menuiserie lausannoise S.A., Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le Jeudi 26 avril 1951, à 17 heures, Hôtel de la Paix (salon rouge), avenue Benjamin-Constant. L. 81

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et des commissaires-vérificateurs.
- 2° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 3° Nominations statutaires.
- 4° Divers.

Le bilan et le compte profits et pertes au 31 décembre 1950, ainsi que le rapport de Messieurs les commissaires-vérificateurs sont à la disposition des actionnaires au siège social Mousquines 10, à Lausanne.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées sur présentation des titres, à l'Union de banques suisses, place St-François 1, à Lausanne.

Lausanne, le 16 avril 1951.

Le conseil d'administration.

## S. A. Efrem Beretta, Birreria Nazionale, Muralto

### Avviso di convocazione

I Signori azionisti sono convocati in

### assemblea generale ordinaria

per il giorno 28 aprile 1951, alle ore 15.00, presso la Sede sociale, per deliberare sul seguente

#### Ordine del giorno:

- 1° Relazione del Consiglio di amministrazione e presentazione del bilancio e conto profitti e perdite dell'esercizio 1950.
  - 2° Relazione del revisore.
  - 3° Approvazione del bilancio e conto profitti e perdite e scarico all'amministrazione.
  - 4° Nomine statutarie: a) Cons. di amministrazione; b) Revisori.
- Muralto, li 12 aprile 1951. Il consiglio di amministrazione.

## Schweiz. Serum- und Impfstut Bern

Die Herren Aktionäre werden hiermit eingeladen:

- a) zu der am Donnerstag, 26. April 1951, vormittags 11 Uhr im Hotel «Brisio» (1. Stock) in Bern stattfindenden

### 52. ordentlichen Generalversammlung

#### Traktanden:

1. Protokoll
2. Vorlage des Geschäftsberichtes, der Jahresrechnung und der Bilanz per 1950 sowie des Berichtes der Kontrollstelle
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses
4. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Direktion
5. Statutenrevision
6. Wahl der Kontrollstelle für das Jahr 1951

b) für den Fall, dass in der 52. ordentlichen Generalversammlung nicht zwei Drittel der Aktien gegenwärtig oder vertreten waren, zu einer im Anschluss an die genannte Generalversammlung und im gleichen Lokal stattfindenden

### ausserordentlichen Generalversammlung

Traktanden: Statutenrevision.

Der Bericht, die Jahresrechnung und die Anträge der Kontrollstelle liegen während 8 Tagen vor Abhaltung der Versammlung im Bureau der Gesellschaft (Friedbühlstrasse 36) zur Einsichtnahme auf.

Eintrittskarten können daselbst bis zum 25. April 1951 gegen Einreichung eines Nummernverzeichnisses bezogen werden.

Bern, den 15. März 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Fr. Sauter AG., Fabrik elektrischer Apparate

BASEL

### Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, den 27. April 1951, 18.00 Uhr, im Bankhaus La Roche & Co., Rittergasse 25, Basel

#### Traktanden:

1. Abnahme des Jahresberichts und der Jahresrechnung pro 1950 sowie des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung; Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Varia.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit dem Revisorenbericht, der Geschäftsbericht und die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes liegen zur Einsicht der Aktionäre beim Bankhaus La Roche & Co. auf.

Namens des Verwaltungsrates,  
 der Präsident: A. Clavel.

## FORMA-IMMOBILIEN AG., ZÜRICH

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 27. April 1951, 16.30 Uhr, Hotel «Aarauerhof», Aarau

#### Traktanden:

1. Protokoll der letzten ordentlichen Generalversammlung.
2. Bericht und Rechnungsablage des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1950.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über:
  - a) Abnahme des Geschäftsberichtes, der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz;
  - b) Entlastung der Verwaltung.
5. Wahlen:
  - a) Verwaltungsrat;
  - b) Kontrollstelle.
6. Verschiedenes.

Zürich, den 11. April 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Schweizerische Sodafabrik in Zurzach

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 25. April 1951, 11 Uhr, im Geschäftsbüro der Gesellschaft, Jakob-Burckhardt-Strasse 84, Basel

#### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes.
  2. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
  3. Abnahme, beziehungsweise Genehmigung der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung.
  4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
  5. Festsetzung der Entschädigung an die Mitglieder des Verwaltungsrates (Art. 28 der Statuten).
  6. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
  7. Wahl der Kontrollstelle.
- Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 14. April 1951 an im Bureau der Gesellschaft in Basel zur Einsicht der Aktionäre auf.
- Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Hinterlegung der Aktien bei der Geschäftsleitung in Basel bis zum 24. April 1951, vormittags 12 Uhr, bezogen werden.

Basel, den 11. April 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Ersparniskasse Laufenburg in Liquidation

Die Aktionäre werden hiermit eingeladen, an der

### ordentlichen Generalversammlung

teilzunehmen, welche Samstag, den 28. April 1951, nachmittags 3.15 Uhr, im Hotel Solbad in Laufenburg stattfinden wird.

#### Verhandlungsgegenstände:

1. Protokoll.
2. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung pro 1950 und Decharge-Erteilung an Behörden und Verwaltung.
3. Beschluss über die Verwendung des Reingewinnes pro 1950.

Aktionäre oder rechtliche Vertreter derselben, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben sich bis spätestens Freitag, den 27. April 1951, mittags 12 Uhr, im Bureau der Ersparniskasse Laufenburg in Liquidation in Laufenburg oder Frick anzumelden und sich über den Aktienbesitz unter Angabe der Zahl und Nummern der Aktien auszuweisen. Auf Grund dieser Anmeldung wird dem Betreffenden eine auf seinen Namen lautende Eintrittskarte ausgestellt, welche allein zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigt.

Laufenburg, den 11. April 1951.

Ersparniskasse Laufenburg in Liquidation.

Die Verwaltung.

## SOCIÉTÉ D'EXPLOITATION DES PORTS-FRANCS ET DES ENTREPÔTS DE L'ÉTAT DE GENÈVE

### Paiement du dividende

L'assemblée générale des actionnaires a fixé à 4% le dividende à répartir pour l'exercice 1950. X 100

Ce dividende de 2 fr. brut sous déduction du droit de timbre 5% et de l'impôt anticipé 25%, soit

1 fr. 40 net par action de 50 francs

sera payé à la caisse du Port-Franc de Cornavin, dès ce jour, contre remise du coupon N° 62

# Schweiz. Uniformenfabrik AG.

## 30. ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 25. April 1951, vormittags 11 Uhr, im Hotel «Schweizerhof» in Bern

### TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht und Jahresrechnung 1950.
2. Bericht der Kontrollstelle, Genehmigung der Jahresrechnung und Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über das Geschäftsergebn.
4. Statutarische Wahlen.
5. Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals der Schweiz. Uniformenfabrik AG. von Fr. 250 000 auf Fr. 400 000. — Statutenänderung.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Geschäftsbericht und Bericht der Kontrollstelle liegen am Hauptsitz der Gesellschaft in Bern und in den Zweiggeschäften Zürich, Genf, Lausanne, Solothurn und Neuenburg den Aktionären zur Einsichtnahme auf. 279

Eintrittskarten werden gemäss Artikel 7 der Geschäftsstatuten bis am Abend des 23. April 1951 verabfolgt.

Bern, den 12. April 1951.

Der Verwaltungsrat.

## Warenumsatzsteuer

(17. Auflage) Broschüre von 64 Seiten zum Preis von Fr. 1.—, Einzahlungen auf Postscheckrechnung III 520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

# FIDES

Treuhand-Vereinigung

**REVISIONEN  
STEUERBERATUNG  
TESTAMENTS-VOLLSTRECKUNG  
TREUHANDFUNKTIONEN ALLER ART**

**ZURICH Basel Lausanne**  
Bahnhofstrasse 21 Aeschenvorstadt 4 Rue du Lion d'Or 8  
Tel. 25 75 40 Tel. 3 79 20 Tel. 23 03 21

## BREVETS D'INVENTION

Rue de la Cité 20 A. BUGNION GENÈVE

Physicien diplômé de l'École Polytechnique fédérale. Ancien élève de l'École supérieure d'électricité à Paris. Ancien expert à l'Office fédéral de la propriété intellectuelle.

## SKV

### Steuerrecht

#### Betriebswirtschaftliche Steuerlehre

Von Dr. Ad. Graf, 126 S. Fr. 7.—  
Zusammenhängende Darstellung der Beziehungen zwischen den Steuern und der kaufmännischen Unternehmung.

### Reklame

#### Was man in der Werbung leicht vergisst

Von J. Freuler-Jenny, 80 S. Fr. 5.—  
Ein Buch voller Fragen... nichts als Fragen! Und kein fertiges Rezept, wie man es machen muss, um eine Werbung zu planen. Doch gerade diese Art der Darstellung regt den Leser zum selbständigen Denken an.

### Geschäftskorrespondenz

#### Kaufmännischer Briefstil

Von M. Wohlwend, 4. Aufl. 143 S. Geb. 7.—  
«Das Wertvolle dieser Methode ist, dass sie zum selbständigen Arbeiten erzieht.»  
(Amtl. Schulblatt Basel-Stadt)

#### Satzlexikon für die deutsch-französische Handelskorrespondenz

Von J. Stadler und Ch. Amaudruz, Geb. 10.—

#### Satzlexikon für die deutsch-englische Handelskorrespondenz

Von F. Wetterwald, Fr. 9.—, geb. 12.—  
«Korrespondenten werden sich überzeugen, dass sich die Anschaffung dieses Buches unbedingt empfiehlt.»  
(Schweiz. Brauerel-Rundschau)

### Rechnungswesen

#### Kostenrechnung und Preiskalkulation

Von Prof. E. Gsell u. Dr. E. Bossard, Geb. 16.50  
Umfassendes Lehr- und Handbuch der Kostenrechnungsgrundsätze und neuzeitlichen Kalkulationsverfahren.

#### Zusammenhänge zwischen Kalkulation und Buchhaltung im Industriebetrieb

Von H. Indlekofer, 2. Aufl. 98 S. Geb. Fr. 9.—  
In leichtverständlicher Weise behandelt das Buch die Probleme in bezug auf die verschiedenen Teile des Rechnungswesens.

#### Bilanzkunde und Bilanzrecht

Von Dr. E. Weldmann, 3. Aufl. 244 S. Geb. 14.—  
«Sowohl als Lehrbuch wie als Nachschlagewerk ein zuverlässiger Führer durch das Bilanzwesen.»  
(Dr. Ad. Graf)

BEI IHREM BUCHHÄNDLER

Verlag des Schweizerischen Kaufmännischen Vereins, Zürich

Mustermesse Halle X, Stand 3609

## SKV

**BLECH- u. KARTON-PACKUNGEN PLAKATE**



**W. SIEGERIST & CIE**  
DOSENFABRIK  
BERN

**Montreux EDEN**  
HOTEL  
100 St. - des Bains - E. Eberhard

**Kork-Spezialitäten**



Korkwarenfabrik  
**CH. SCHNEIDER A.G.**  
LAUFEN 1061 7 93 84

Verlangen Sie vom SHAB. Probenummern der «Volkswirtschaft»

**Schilder-Fabrik**  
**LOUIS MEYER & CO**  
Limmattalstr. 28a 8125 St. 313

INSERTATE im SHAB. haben besten ERFOLG!

# FINANZ & HANDELS AG., BASEL 1

Tel. 37400

Belehnung von Warenlager aller Art  
Vorschuss auf Import, Export und Debitoren

# MUBA

Unser Stand:

Büromöbel-Halle 10

Stand No. 3719

Stand-Tel.: 2 97 30

## PAPYRUS BÜROMÖBEL

Basel, Freiestr. 43, Tel. 061 418 66

# Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

(Art. 580 und ff. ZGB)

Erblasser:

**HERREN Hermann Emil**

geboren 1894, von Mühleberg, gewesener Metzgermeister und Viehhändler, in Laupen (Kanton Bern), gestorben am 17. März 1951.

Eingabefrist bis mit dem 19. Mai 1951:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungstatthalteramt Laupen (Bern);
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar M. Häni in Interlaken. Massaverwalter: Herr Traugott Kaufmann, Kaufmann, in Thörishaus.

Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche hatten die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Der Geschäftsbetrieb des Erblassers wird während der Dauer des öffentlichen Inventars durch Frau Gertrud Herren-Kaufmann, Ehefrau des Verstorbenen, unter Aufsicht des Massaverwalters weitergeführt.

Der Beauftragte:

M. Häni, Notar, Interlaken.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
**Aschmann & Scheller AG.**  
Buchdruckerei zur Froschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

### Initiativer, strebsamer

## KAUFMANN

45jährig, mit vielseitiger Praxis im Innen- und Aussendienst, gut präsentierend, selbständig arbeitend, mit gründlicher kaufmännischer Erfahrung, bilanzsicher, vertraut mit dem neuzeitlichen Rechnungswesen, sucht per 1. Juni a. c. oder nach Ueber-einkunft neuen Wirkungskreis (eventuell auch Aussendienst, Autofahrer). Offerten gefl. unter Chiffre Hab 280-1 an Publicitas, Bern.

### A louer

dans immeuble en construction, av. de Collonge, Montreux-Territet,  
**MAGASINS**  
(tabac, épicerie, coiffeur ou autres). Bonne situation commerciale. Quartier en plein développement. Location s. pians. — S'adr. Régie Ch. Müller-Vellard, Montreux.

### A louer

dans immeuble en construction, av. de Collonge, Montreux-Territet,  
**BEAUX APPARTEMENTS**  
de 3 et 4 chambres, particulièrement soignées. Tout confort: chauffage central, eau chaude au compteur, armoire froide, dévaloir, prises électriques et à gaz pour potagers, ascenseur, garages. — S'adr.: Régie Ch. Müller-Vellard, Montreux

Im SHAB. werden regelmässig die neuesten Patente und Marken publiziert. Nutzen Sie diesen Umstand — inserieren Sie!

### TANK-ANLAGEN

in jeder Grösse für alle, besonders auch für feuergefährliche Flüssigkeiten, Spezialausführung für Industrie und Garagen; Messapparate, Durchlaufzähler, Motorpumpen, Tankwagen-Ausrüstungen, Zubehör, Schläuche

### ÖLFUERUNGEN

halb- und vollautomatisch für Industrie u. Privat

### HAND-FEUERLÖSCHER

in verschiedenen bewährten Typen für alle Entstehungsbrände  
Beratung und Angebot kostenlos  
40jährige Erfahrung

**BREVO**  
A.G. FÜR EXPLOSIONS- u. FEUERSCHUTZ  
HÖRGEN (ZÜRICH) (051) 92 42 41

# SOUTH AFRICA TRUST FUND



Für die Rechenschaftsperiode 1950/51 wird ab 16. April 1951 gegen Einreichung von Coupon Nr. 6 eine

### Schlußausschüttung von Fr. 3.20 pro Anteielschein

verteilt. Die Auszahlung erfolgt netto eidg. Couponsteuer, unter Abzug von Fr. -.50 Verrechnungssteuer.

Für die Geltendmachung des Verrechnungs- oder Rückerstattungsanspruches ist als Bruttobetrag Fr. 2.— vorzumerken. Unter gewissen Voraussetzungen wird bei der Auszahlung an Im Ausland domizillierte Inhaber von Anteielscheinen die Verrechnungssteuer nicht abgezogen.

### ZAHLSTELLEN:

Schweizerische Bankgesellschaft  
sämtliche Geschäftsstellen

La Roche & Co., Basel

Lombard, Odier & Cie, Genf

Roguin & Cie, Lausanne

Bei diesen ist auch der Bericht 1950/51 des SOUTH AFRICA TRUST FUND (SAFIT) — eines Portefeuilles erster südafrikanischer Goldminen- und Industriektien — erhältlich. Die Ausgabe von Anteielscheinen erfolgt fortlaufend zu dem in der Presse veröffentlichten Emissionspreis.

AG. FÜR VERWALTUNG VON INVESTMENT TRUSTS (INTRAG)  
ZÜRICH - LAUSANNE